

New Wittgenstein Nachlass facsimile and text editions

Alois Pichler (WAB)

37th ILWS

Kirchberg 2014

Abstract

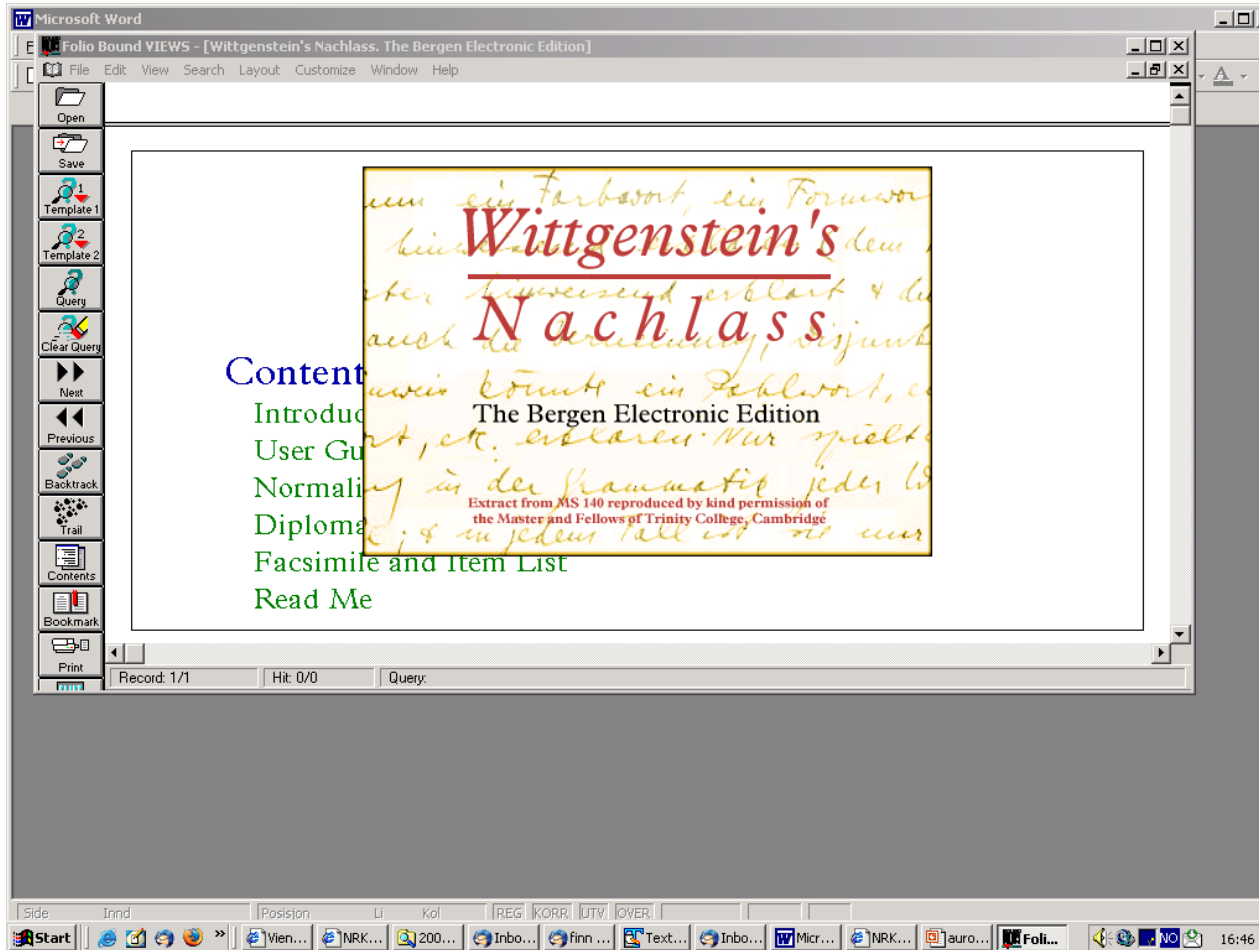
The Wittgenstein Archives at the University of Bergen (WAB) and the Wren Library at Trinity College Cambridge are cooperating on producing a new digital facsimile of the Wittgenstein manuscripts and typescripts kept at the Wren Library. The facsimiles will be published Open Access on Wittgenstein Source (<http://www.wittgensteinsource.org/>). WAB is also in the process of talking to other libraries and archives that hold Wittgenstein Nachlass originals, such as the Austrian National Library in Vienna, about inclusion of their materials in the new facsimile edition. The project has been planned for some considerable time, and is made possible through a partnership between Trinity College Cambridge, the University of Bergen and the Stanhill Foundation. The presentation will communicate and discuss these and other relevant developments in more detail and invite feedback on perspectives and proposed scenarios.

Plan for the presentation

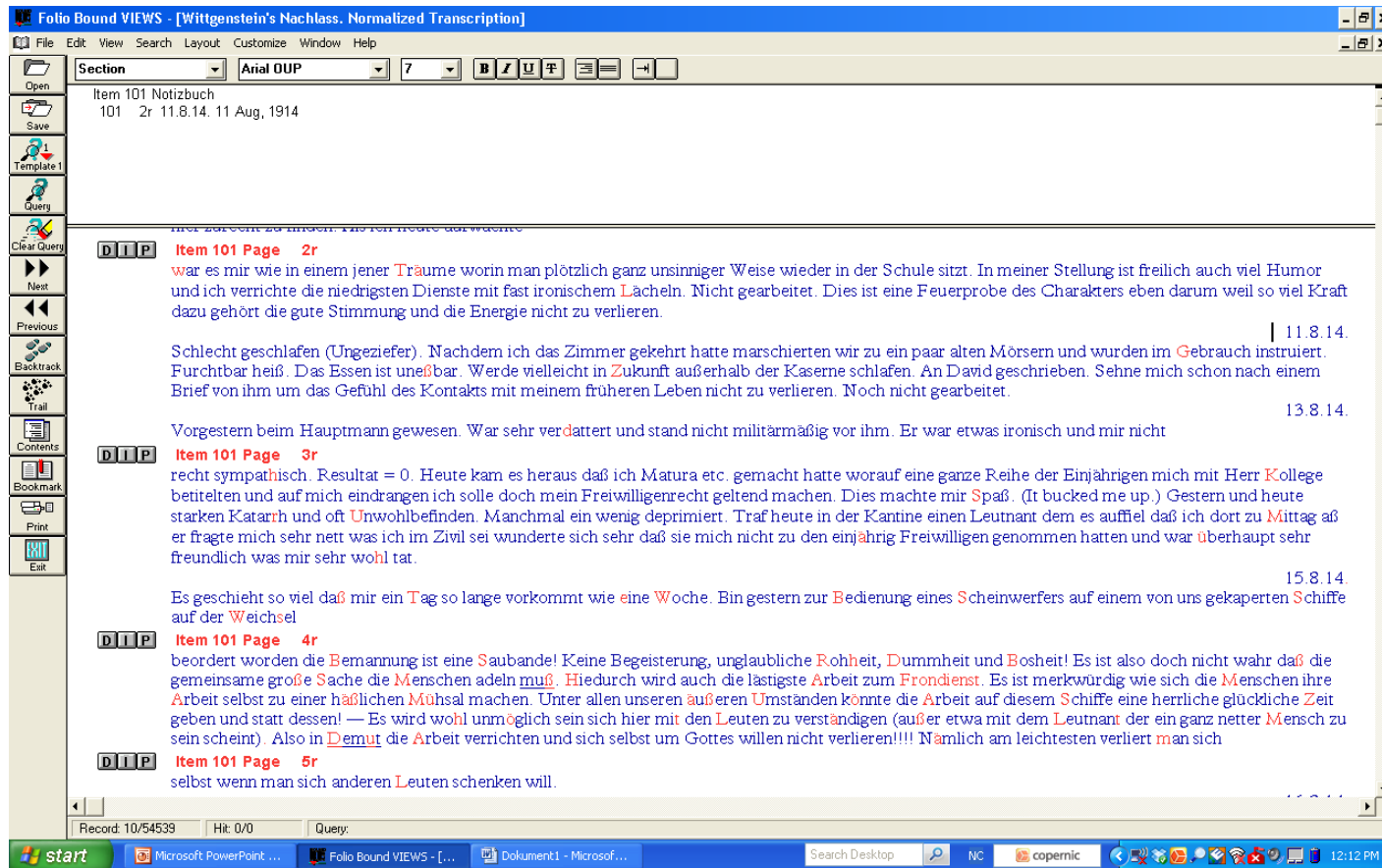
- New Nachlass facsimile
- New Nachlass text editions
- My questions
- Your views, questions and comments
- DISCUSSION !!!!! 😊

Some background and vocabulary

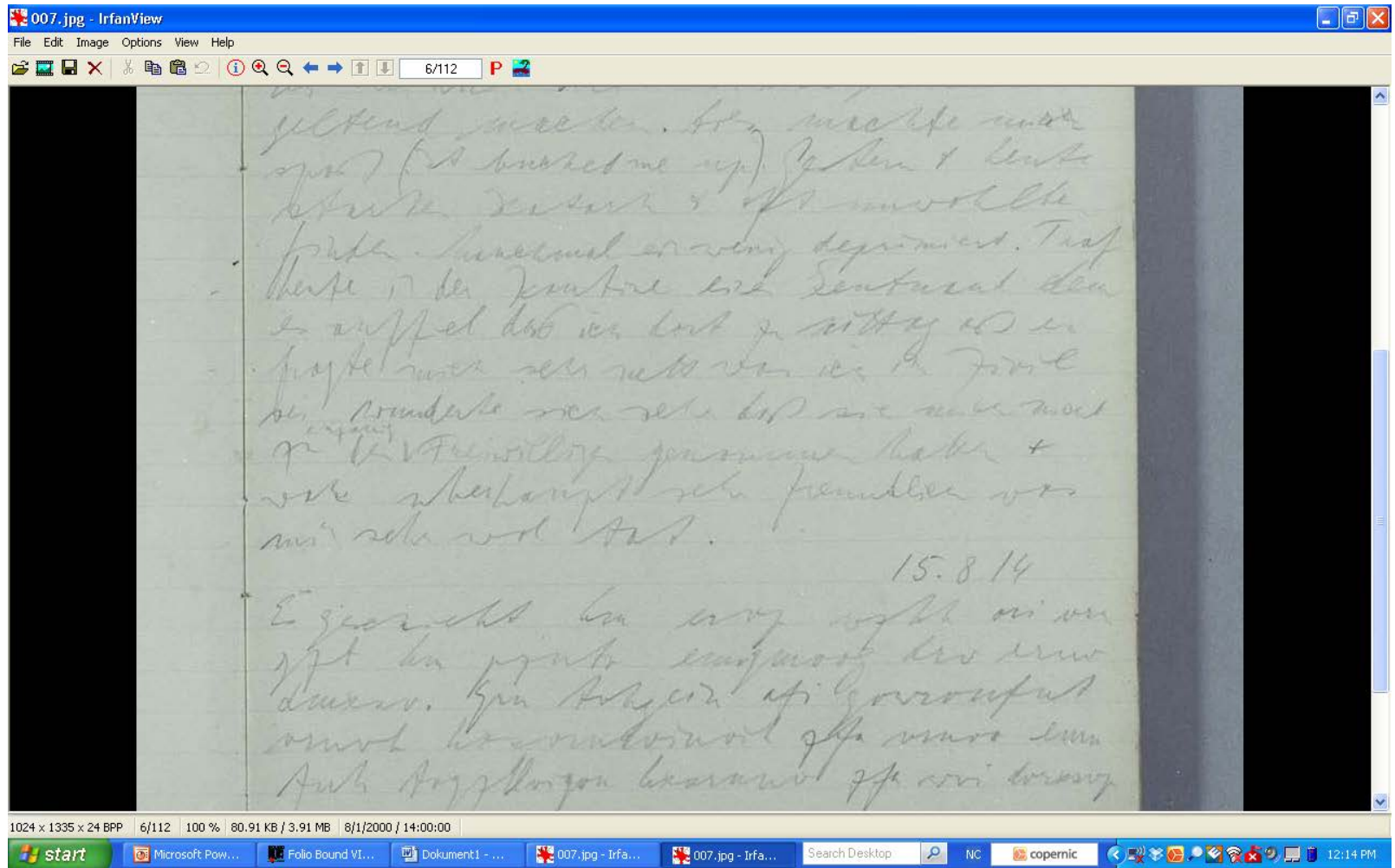
BEE (2000)



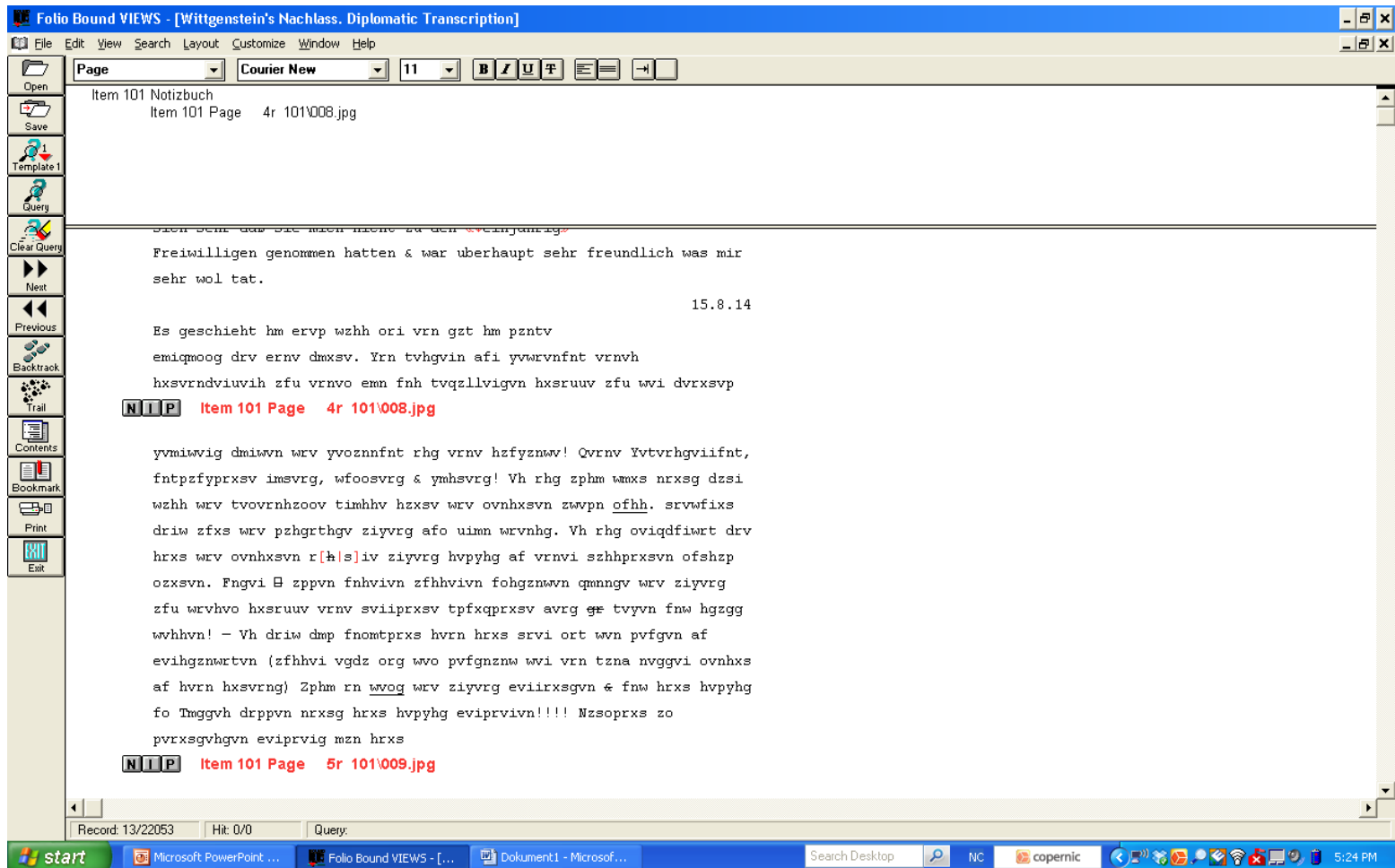
BEE: Facsimile edition



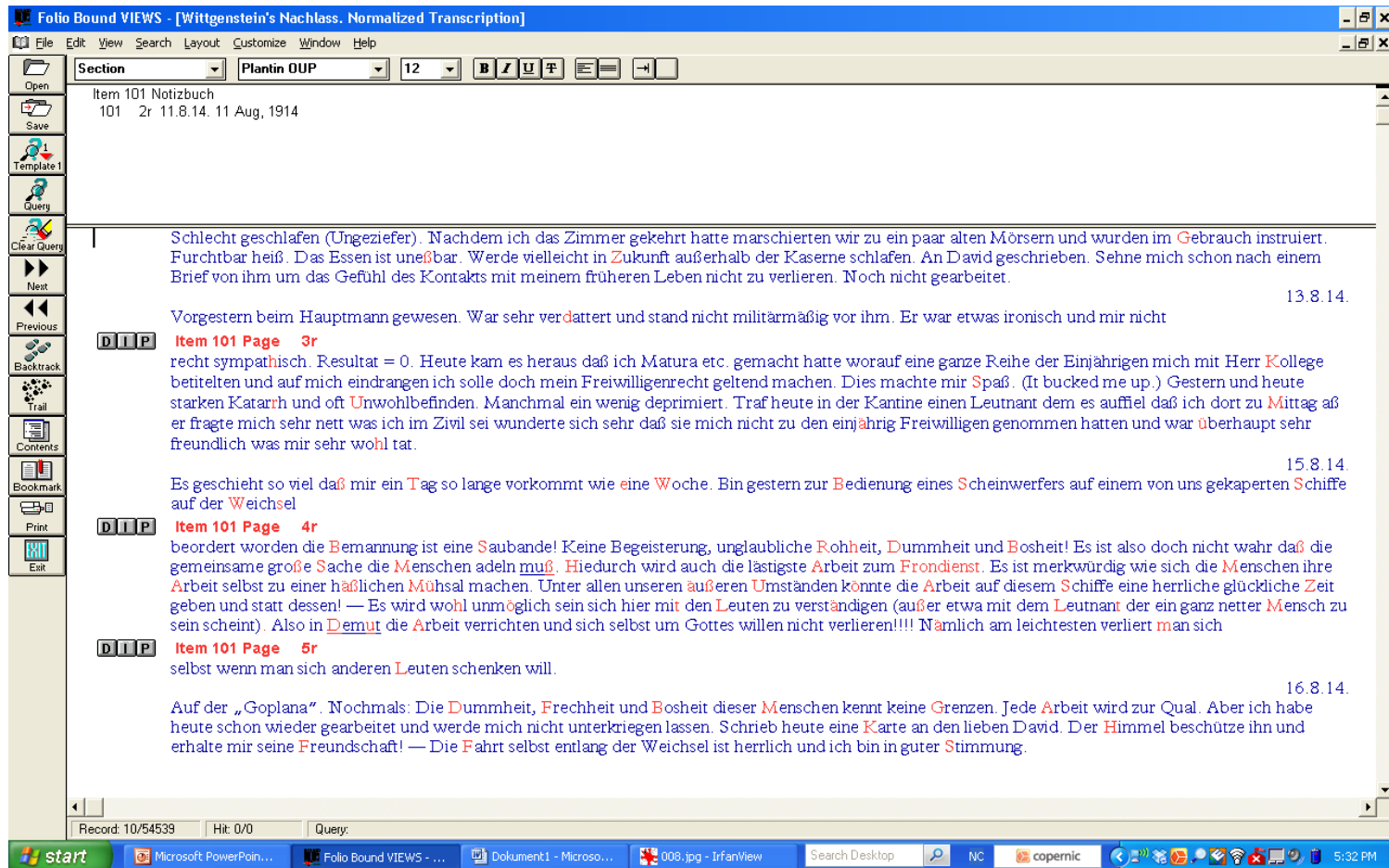
BEE: Facsimile edition



BEE: Diplomatic edition



BEE: Normalized edition



HyperWittgenstein 5000 pages OA (2004-)

wab.uib.no/wab_hw.page x

wab.uib.no/wab_hw.page/

Item	Diplomatic presentation (continuously updated)	Normalized presentation (continuously updated)	text-only presentation (not updated since 2011)	presentation (not updated since 2011)	(not updated since 2011)	Transcription (continuously updated)
Ms-114	Diplomatic presentation	Normalized presentation		Alternatives presentation	Facsimile	XML
Ms-115	Diplomatic presentation	Normalized presentation		Alternatives presentation	Facsimile	XML
Ms-139a	Diplomatic presentation	Normalized presentation		Alternatives presentation	Facsimile	XML
Ms-140,39v	Diplomatic presentation	Normalized presentation		Alternatives presentation	Facsimile	XML
Ms-141	Diplomatic presentation	Normalized presentation		Alternatives presentation	Facsimile	XML
Ms-148	Diplomatic presentation	Normalized presentation		Alternatives presentation	Facsimile	XML
Ms-149	Diplomatic presentation	Normalized presentation		Alternatives presentation	Facsimile	XML
Ms-150	Diplomatic presentation	Normalized presentation		Alternatives presentation	Facsimile	XML
Ms-152	Diplomatic presentation	Normalized presentation		Alternatives presentation	Facsimile	XML
Ms-153a	Diplomatic presentation	Normalized presentation		Alternatives presentation	Facsimile	XML
Ms-153b	Diplomatic presentation	Normalized presentation		Alternatives presentation	Facsimile	XML
Ms-154	Diplomatic presentation	Normalized presentation		Alternatives presentation	Facsimile	XML

Start | Internet Explorer | File Explorer | Media Center | Mail | Google Chrome | Firefox | Opera | Microsoft Word | Microsoft Excel | Microsoft PowerPoint | Microsoft OneNote | NO | 11:19 02.08.2014

HyperWittgenstein: User defined edition

The screenshot shows a web browser window with the address bar displaying `wab.uib.no/transform/wab.php?modus=opsjoner`. The page contains several settings sections, each with a list of options and radio buttons to select a preference.

Basic style	<input type="radio"/> Diplomatic	<input checked="" type="radio"/> Normalized
Additions	<input checked="" type="radio"/> Diplomatic	<input type="radio"/> Normalized
Overwritings	<input type="radio"/> Diplomatic	<input checked="" type="radio"/> Normalized
Deletions	<input type="radio"/> Diplomatic	<input checked="" type="radio"/> Normalized
Deletions, deleted part does not fit in context	<input type="radio"/> Diplomatic	<input checked="" type="radio"/> Normalized
Editorial corrections	<input type="radio"/> Diplomatic	<input checked="" type="radio"/> Normalized

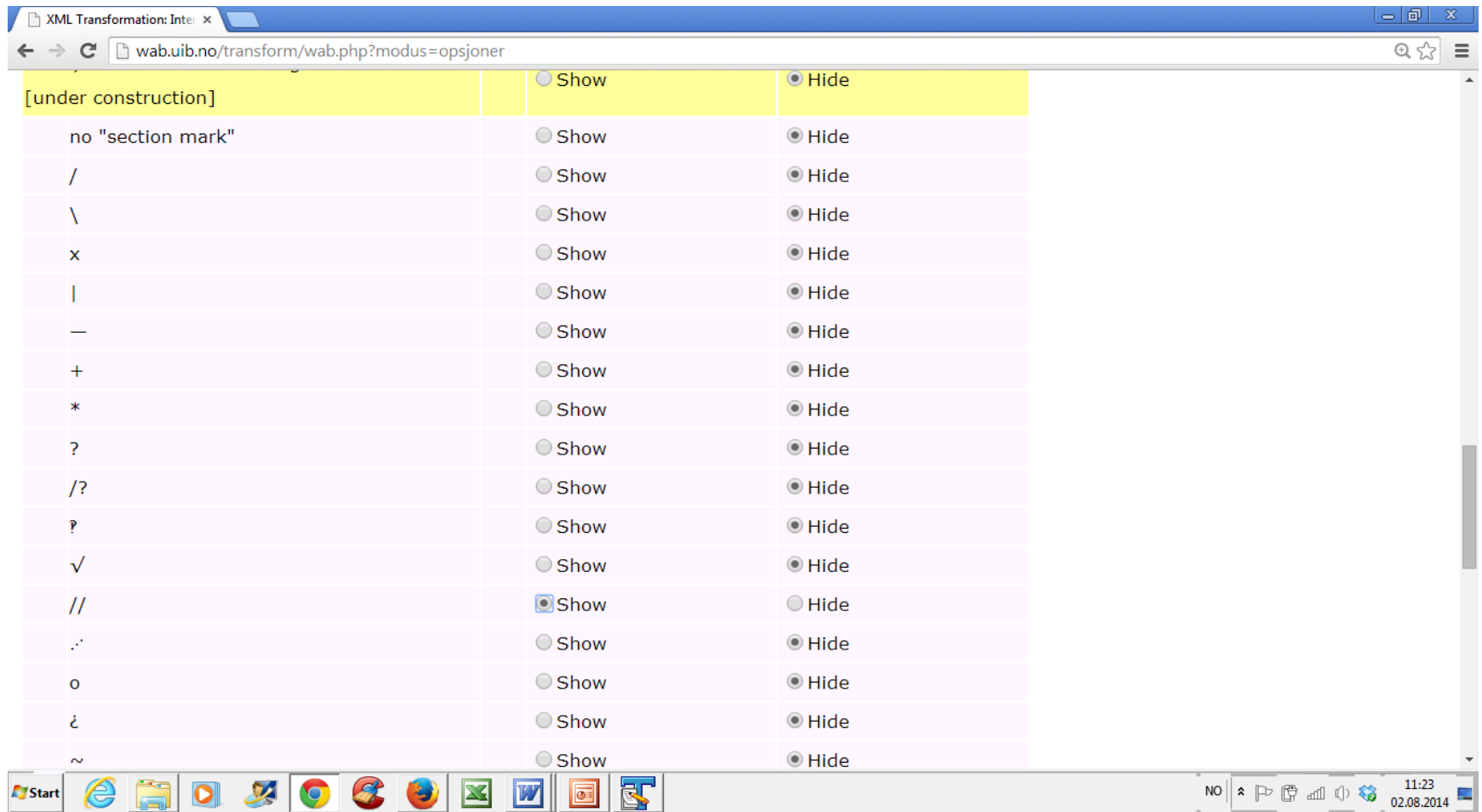
Line breaks	<input type="radio"/> Include	<input checked="" type="radio"/> Exclude
-------------	-------------------------------	--

ID of remarks	<input type="radio"/> Show	<input checked="" type="radio"/> Hide
---------------	----------------------------	---------------------------------------

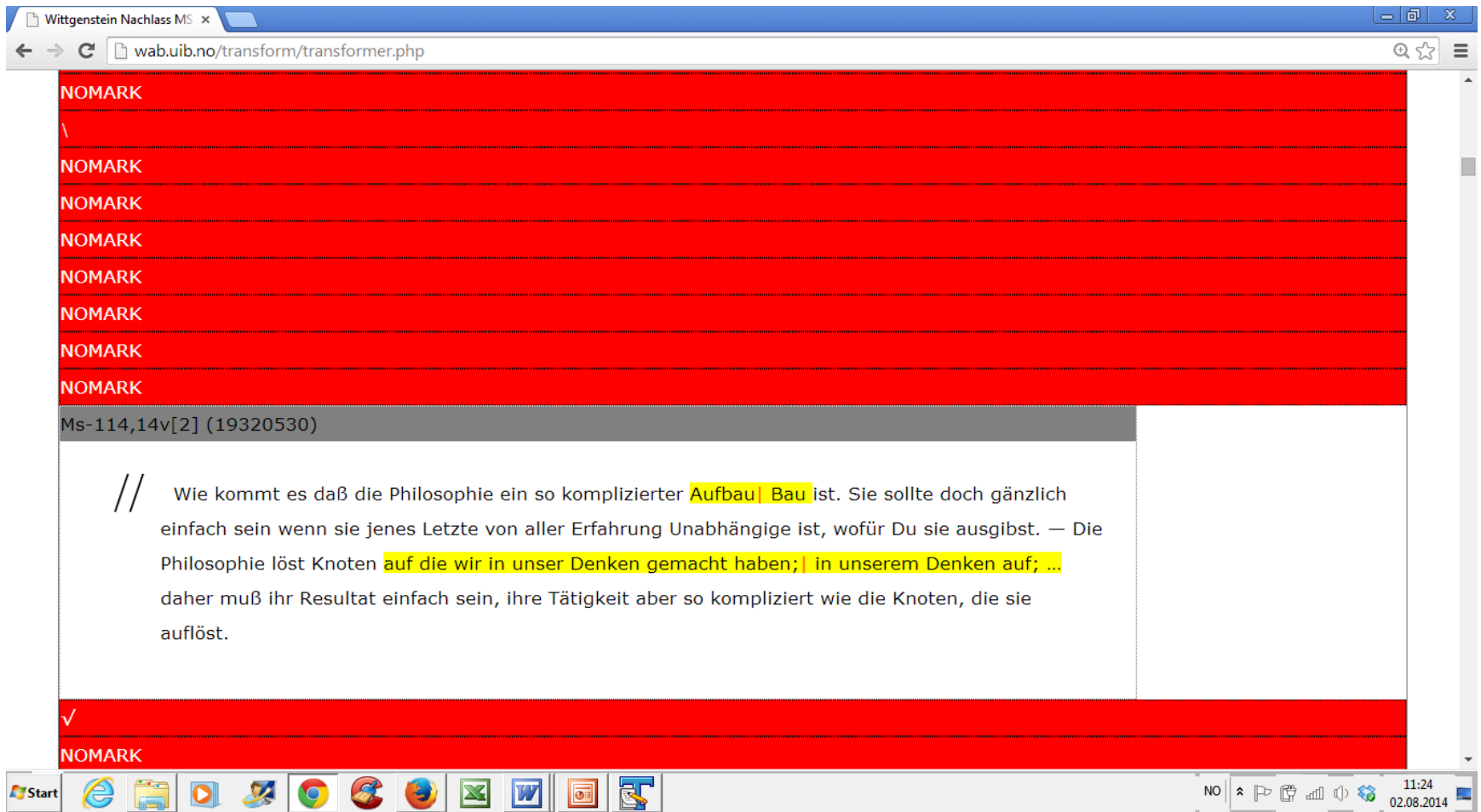
Revisions in different writing medium, incl. handwritten revisions in typescript	<input checked="" type="radio"/> Show	<input type="radio"/> Hide
--	---------------------------------------	----------------------------

Show or hide "section marks"	<input type="radio"/> Show	<input checked="" type="radio"/> Hide
------------------------------	----------------------------	---------------------------------------

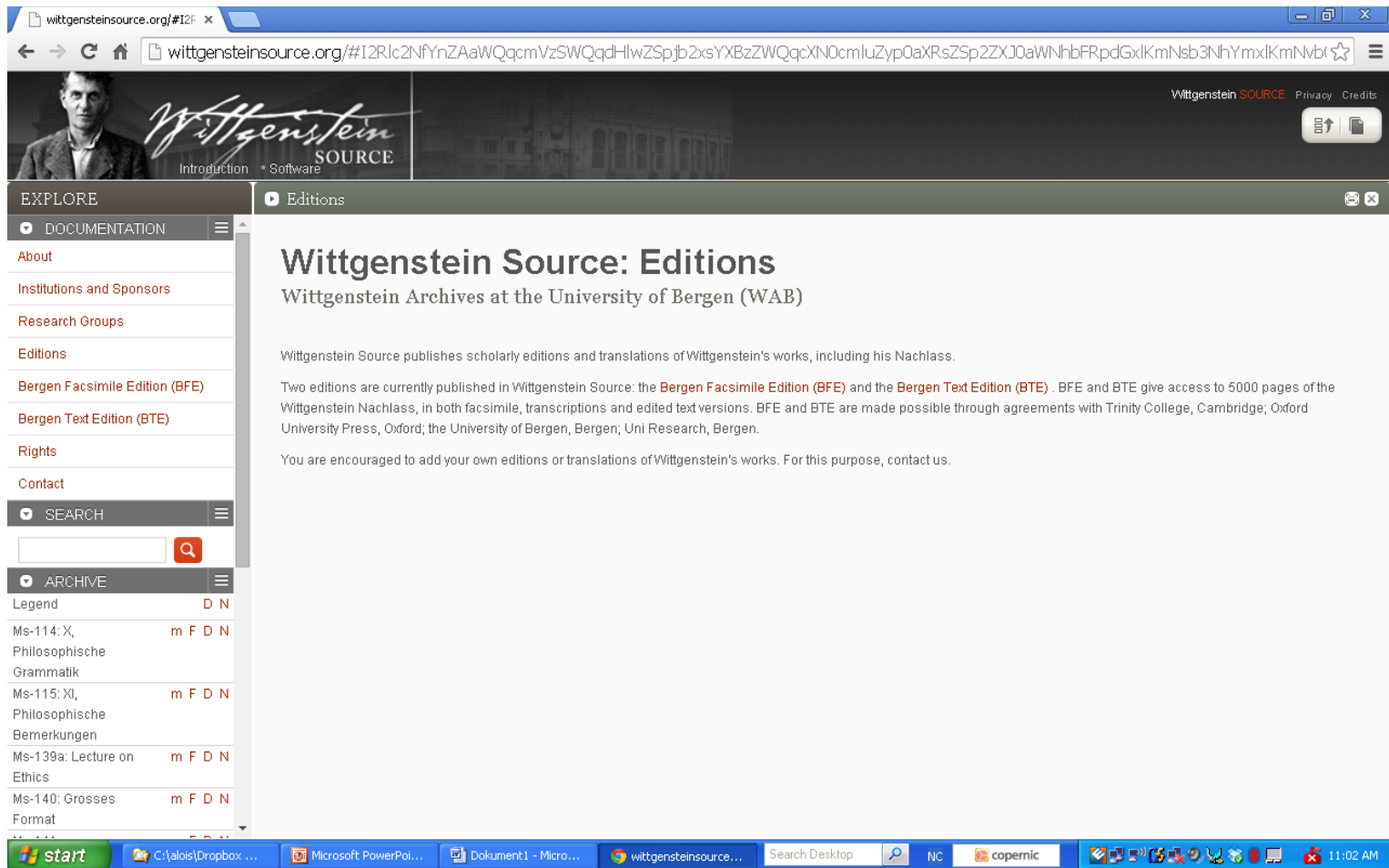
HyperWittgenstein: User defined edition



HyperWittgenstein: User defined edition



Wittgenstein Source (2009)



Wittgenstein Source: BFE

The screenshot displays the Wittgenstein Source website in a web browser. The address bar shows the URL: www.wittgensteinsource.org/#i2Rlc2NfYnZAaWQqcmVzSWQqdHlwZSpjb2xsYXBzZWQqcXN0cmZp0aXRzZSp2ZXJ0aWNhbFRpdGxKmNsb3NhYmxlKmNvbGxhcHNhYn. The website header features a portrait of Ludwig Wittgenstein and the text "Wittgenstein SOURCE" with links for "Introduction" and "Software". A navigation bar on the left lists various manuscript entries under the heading "EXPLORE". The main content area is titled "Ts-310 Facsimile" and displays a facsimile of a manuscript page. The text on the page is as follows:

He does not primarily think of such words as "today", "not", "but", "perhaps".

Suppose a man described a game of chess, without mentioning the existence and operations of the pawns. His description of the game as a natural phenomenon will be incomplete. On the other hand we may say that he has completely described a simpler game. In this sense we can say that Augustine's description of learning the language was correct for a simpler language than ours. Imagine this language:-

1). Its function is the communication between a builder A & his man B. B has to reach A building stones. There are cubes, bricks, slabs, beams, columns. The language consists of the words "cube", "brick", "slab", "column". A calls out one of

The website interface includes a search bar, a list of manuscript entries on the left, and a taskbar at the bottom with various application icons and a system clock showing 11:26 on 02.08.2014.

Wittgenstein Source: BTE

The screenshot displays the Wittgenstein Source website interface. The top navigation bar includes the site name and a search bar. The main content area is divided into two panes: 'Ms-140.39v[1] Diplomatic transcription' and 'Ms-140.39v[1] Normalized transcription'. The left pane shows the original text in Latin and German, with some words highlighted in yellow. The right pane shows the same text in a normalized format, with modernized punctuation and highlighting. A sidebar on the left lists various documents available on the site, including 'Ms-139a: Lecture on Ethics', 'Ms-140: Grosses Format', 'Ms-141', 'Ms-148: C4', 'Ms-149: C5', 'Ms-150: C6', 'Ms-152: C8', 'Ms-153a: Anmerkungen', 'Ms-153b', 'Ms-154', 'Ms-155', 'Ms-156a', 'Ts-201a1: Notes on Logic', 'Ts-201a2: Notes on Logic', 'Ts-207: Lecture on Ethics', 'Ts-212', and 'Ts-213: Rio Typescript'.

EXPLORE

- Bemerkungen
- Ms-139a: Lecture on Ethics m F D N
- Ms-140: Grosses Format m F D N
- Ms-141 m F D N
- Ms-148: C4 m F D N
- Ms-149: C5 m F D N
- Ms-150: C6 m F D N
- Ms-152: C8 m F D N
- Ms-153a: Anmerkungen m F D N
- Ms-153b m F D N
- Ms-154 m F D N
- Ms-155 m F D N
- Ms-156a m F D N
- Ts-201a1: Notes on Logic m F D N
- Ts-201a2: Notes on Logic m F D N
- Ts-207: Lecture on Ethics m F D N
- Ts-212 m F D N
- Ts-213: Rio Typescript m F D N

Ms-140.39v[1] Diplomatic transcription

<\$1>

Augustinus beschreibt, wie der ein Mensch die Sprache lernt, so: *Pensabam memoria: cum ipsi appellabant rem aliquam et cum secundum eam vocem corpus ad aliquid movebant, videbam et tenebam hoc ab eis vocari rem illam, quod sonabant, cum eam vellent ostendere. ... ita verba in variis sententiis locis suis posita, et crebro audita quarum rerum signa essent pa<u>latim colligebam measque iam voluntates edomito in eis signis ore per haec enutiabam.*

Wir erhalten hier folgendes dieses Bild der Sprache: [i]hre Die Wörter benennen Dinge Gegenstände, die Sätze sind Zusammenstellungen Verbindungen solcher dieser Benennungen von Gegenständen: <>

Hier haben wir das Das ist das Bild dem der Begriff die Idee der Bedeutung seine überragende Rolle in der Philosophie verdankt. Denn die Worte die haben Bedeutung<en> & die ihre Bedeutungen sind die Gegenstände Dinge die die Worte benennen: <>

Ms-140.39v[1] Normalized transcription

§1

Augustinus beschreibt, wie der ein Mensch die Sprache lernt, so: cum appellabant rem secundum eam vocem corpus ad aliquid movebant, videbam et tenebam hoc ab eis vocari rem illam, quod sonabant, cum eam vellent ostendere. ... ita verba in variis sententiis locis suis posita, et crebro audita quarum rerum signa essent paulatim colligebam measque iam voluntates edomito in eis signis

Wir erhalten hier dieses Bild der Sprache: Ihre Wörter benennen Gegenstände, die solcher Benennungen.

Hier haben wir das Das ist das Bild dem der Begriff die Idee der Bedeutung seiner Philosophie verdankt. Denn die Worte haben Bedeutungen & ihre Bedeutungen sind

//Das Dies ist das Bild in der die unsere Idee der Bedeutung des Wortes als des wurzelt //

Hier haben wir das ist das Bild, in welchem unsere die Idee der von der Bedeutung hat. Denn die Wörter haben Bedeutung & die Bedeutung des Wortes ist der Gegenstand

Hier ist das Bild, in welchem die Idee der 'Bedeutung der Wörter' ihre Wurzeln hat Bedeutung, & die Bedeutung des Wortes ist der Gegenstand, für welchen das Wort

Von einem Unterschied der Wortarten spricht Augustinus nicht. Bei seiner jener uns vor allem an erster Stelle Hauptwörter Wörter vor wie Tisch, Baum, Brot & die Menschen; die andern übrigen Wortarten schließen sich diesen nach hinten zu an

Wittgenstein Source: BFE + BTE

The screenshot displays the Wittgenstein Source web application interface. The top navigation bar includes the site name, a search bar, and links for Introduction and Software. The main content area is divided into three panels:

- EXPLORE**: A sidebar menu listing various documents and sections, including 'Bemerkungen', 'Ms-139a: Lecture on Ethics', 'Ms-140: Grosses Format', 'Ms-141', 'Ms-148: C4', 'Ms-149: C5', 'Ms-150: C6', 'Ms-152: C8', 'Ms-153a: Anmerkungen', 'Ms-153b', 'Ms-154', 'Ms-155', 'Ms-156a', 'Ts-201a1: Notes on Logic', 'Ts-201a2: Notes on Logic', 'Ts-207: Lecture on Ethics', 'Ts-212', and 'Ts-213: Bin Tvnescript'.
- Ms-140.39v[1] Diplomatic transcription**: A panel showing the original manuscript text in Latin, with some words highlighted in yellow.
- Ms-140.39v[1] Normalized transcription**: A panel showing the normalized text, with some words highlighted in yellow.
- Ms-140.39v facsimile**: A panel showing a facsimile image of the manuscript page.

The bottom of the screen shows a Windows taskbar with various application icons and a system clock indicating the date and time.

LOD!

E.g., and highly recommended: WiTTFind (http://wittfind.cis.uni-muenchen.de/run_wf.php)



New Digital Nachlass Facsimile

Existing digital facsimile editions

- Bergen Electronic Edition facsimile (OUP 2000)
- Reused in WAB's «HyperWittgenstein» editions (5000 pages, http://wab.uib.no/wab_hw.page/, 2004-)
- Reused in WAB's Wittgenstein Source «Bergen Facsimile Edition» (5000 pages, <http://www.wittgensteinsource.org/>, 2009)

A new and better facsimile

- Partnership established 2013-14 between:
 - Trinity College Cambridge, Wren Library
 - Wittgenstein Archives at the University of Bergen (WAB)
 - Stanhill foundation
- Objective: To produce a new digital facsimile (scans) of the Wittgenstein Nachlass and to publish it Open Access on the Web
- Work on cooperation and partnerships with other institutions that hold Wittgenstein originals is ongoing:
 - Austrian National Library, Vienna
 - Bodleian Library, Oxford
 - Bertrand Russell Archives, Ontario
 - Others

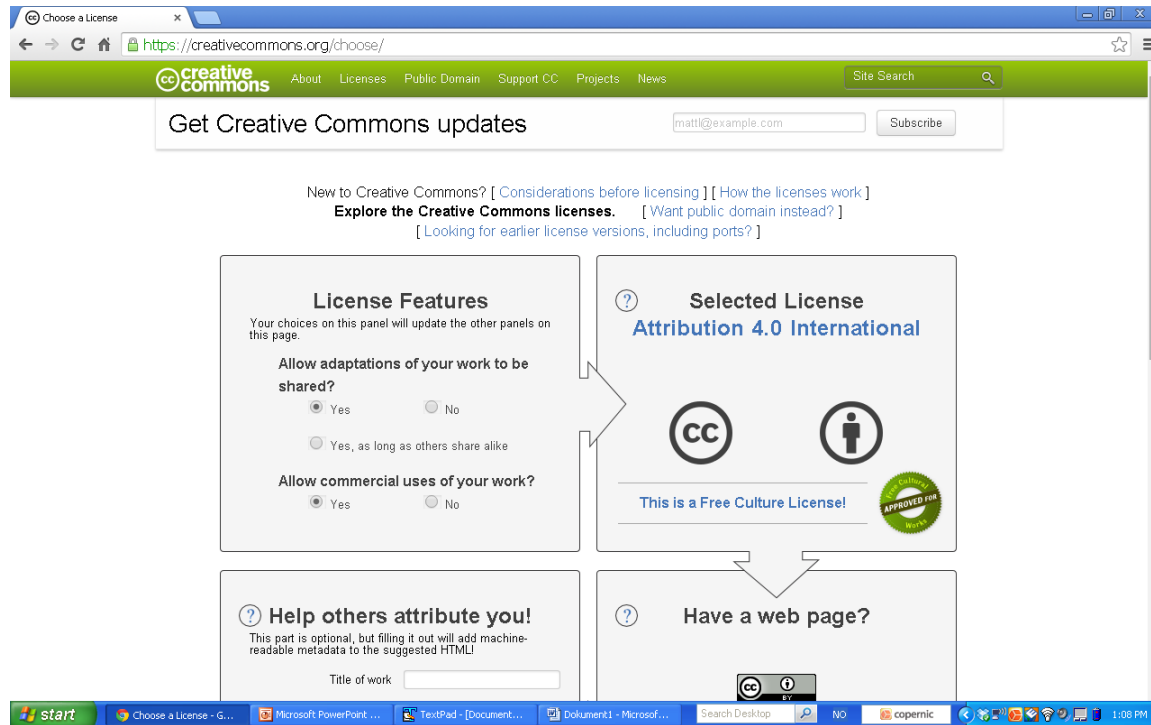
Procedure

- Stanhill foundation
 - Finances the scanning project
- Trinity College, Wren Library
 - Rescans the entire Wittgenstein Nachlass held at Wren Library in the course of 2014-15
- WAB
 - Postprocesses the scans and publishes them on Wittgenstein Source, starting in 2014

OA license?

Creative Commons license framework:

[http://en.wikipedia.org/wiki/Creative Commons license](http://en.wikipedia.org/wiki/Creative_Commons_license) ;
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/deed.en>



Basic CC licensing options

- Attribution?

- BY: Licensees may copy, distribute, display and perform the work and make derivative works based on it – but only if they give the author or licensor the credits in the manner specified by these.

- Non-commercial?

- NC: Licensees may copy, distribute, display, and perform the work and make derivative works based on it only for *noncommercial* purposes.

- No Derivative Works?

- ND: Licensees may copy, distribute, display and perform only *verbatim* copies of the work, not derivative works based on it.

- Share-alike?

- SA: Licensees may distribute derivative works only under a license *identical* to the license that governs the original work.

New Digital Nachlass Edition(s)

Existing digital Nachlass editions

- Bergen Electronic Edition (BEE, OUP 2000)
 - Facsimile, Diplomatic, Normalized
- Intelix Past Masters edition (based on BEE)
 - Normalized
- WAB's «HyperWittgenstein» editions (2004-)
 - Facsimile, Diplomatic, Normalized, User defined, other ...
 - XML transcriptions
- WAB's editions on Wittgenstein Source (2009)
 - Facsimile, Diplomatic, Normalized
 - **NB: Wittgenstein Source is not only for WAB!**

A new editions' landscape in the making

- On Wittgenstein Source
 - New BFE: Facsimile edition (Open Access)
 - New BTE: Diplomatic edition (Open Access)
 - Archival and textgenetic commentary (Open Access)
- On Oxford Scholarly Editions Online (OSEO)
 - Normalized edition (new Bergen Electronic Edition)
- On WAB's HyperWittgenstein site
 - User defined edition (Open Access)
 - XML transcriptions (Open Access)

Archival and textgenetic commentary on Wittgenstein Source

- For each Nachlass item, Wittgenstein Source shall contain
 - an archival note and
 - a commentary about its text genetic and philosophical locus in the Nachlass corpus
- The archival note and the commentary shall be linked with the Wittgenstein Source facsimile and diplomatic editions as well as with the OUP OSEO normalized edition.

Wittgenstein Source (2009)

The screenshot shows a web browser window displaying the Wittgenstein Source website. The browser's address bar shows the URL www.wittgensteinsource.org/#12Rlc2NFynZAaWQqcmVzSWQqdHlwZSpjb2xsYXBzZWQqcXN0cmIuZyp0aXRzZSp2ZXJ0aWNhbnFRpdGxKb3N3YmYm. The website header features a black and white portrait of Ludwig Wittgenstein on the left, the text "Wittgenstein SOURCE" in the center, and links for "Privacy" and "Credits" on the right. Below the header, there are navigation links for "Introduction" and "Software". A sidebar on the left is titled "EXPLORE" and lists three manuscript entries: "Ms-114: X, Philosophische Grammatik" with links m, F, D, N; "Ms-115: XI, Philosophische Bemerkungen" with links m, F, D, N, and a "Facsimile" icon; and "Ms-139a: Lecture on Ethics" with links m, F, D, N. The main content area on the right is titled "Introduction" and contains the text: "You are welcome to add your own Wittgenstein primary source, be it an already published or a new edition, or a translation. Submissions will be peer-reviewed. For questions and comments, please **contact** us."

Wittgenstein SOURCE Privacy Credits

Introduction Software

EXPLORE

Ms-114: X, Philosophische Grammatik m F D N

Ms-115: XI, Philosophische Bemerkungen m F D N Facsimile

Ms-139a: Lecture on Ethics m F D N

Introduction

You are welcome to add your own Wittgenstein primary source, be it an already published or a new edition, or a translation. Submissions will be peer-reviewed.

For questions and comments, please **contact** us.

Idea for new Bergen Electronic Edition on OSEO

The screenshot shows the Oxford Scholarly Editions Online (OSEO) website. The browser address bar displays www.oxfordscholarlyeditions.com. The website header includes navigation links: About, News, Subscriber Services, Take a Tour, Contact Us, Help, and a Personal Profile section with links to Sign in or Create. The main banner features the OSEO logo and a search bar with an 'Advanced Search' button. Below the banner, there are three main navigation buttons: Browse, My Content (0), and My Searches (0). On the left side, there is a login section with fields for Username and Password, a Login button, and links for 'Forgotten your password?', 'Login with your Library Card', 'Login with Athens/Access Management Federation', and 'Don't have an account?'. Below the login section, there is a section titled 'A TASTE OF OSEO...' featuring 'Rural Sports' by John Gay. The main content area has three large image-based buttons: 'Browse Authors' (with a portrait of William Shakespeare), 'Browse Works' (with an image of 'The Complete Works' by William Shakespeare), and 'Browse Editions' (with an image of a stack of books). Below these buttons, there is a 'Welcome to Oxford Scholarly Editions Online' section. It states: 'Oxford's scholarly editions provide trustworthy, annotated texts of writing worth reading. Overseen by a prestigious editorial board, Oxford Scholarly Editions Online makes these editions available online for the first time.' It also mentions: 'OSEO currently includes writers active between 1485 and 1788. Browse our complete author list, including Donne, ...'. To the right of the welcome section, there is a 'News' section with two articles: 'Early Drafts of Locke's Essay Concerning Human Understanding' and '18th Century works now available'. The bottom of the screenshot shows a Windows taskbar with various open applications and the system clock showing 12:43 PM.

www.wittgensteinsource.org x Home Oxford Scholarly Editio x

www.oxfordscholarlyeditions.com

About News Subscriber Services Take a Tour Contact Us Help Personal Profile: [Sign in](#) or [Create](#)

Oxford Scholarly Editions Online

Advanced Search

Search

Browse My Content (0) My Searches (0)

Login

Username

Password

Login

Forgotten your password?

Login with your Library Card »

Login with Athens/Access Management Federation »

Don't have an account?

A TASTE OF OSEO...

Rural Sports

By John Gay

Browse Authors

Browse Works

Browse Editions

Welcome to Oxford Scholarly Editions Online

Oxford's scholarly editions provide trustworthy, annotated texts of writing worth reading. Overseen by a prestigious editorial board, Oxford Scholarly Editions Online makes these editions available online for the first time.

OSEO currently includes writers active between 1485 and 1788. Browse our complete author list, including Donne, ...

News

Early Drafts of Locke's Essay Concerning Human Understanding

John Rogers, co-editor of *The Clarendon Edition of the Works of John Locke: Drafts for the Essay Concerning Human Understanding*, looks at the differences between these two drafts...

18th Century works now available

From Jonathan Swift and Christopher Smart to David Hume and Samuel Johnson, discover what's new...

Waiting for global.oup.com...

start fuer kirchberg ... Folio Bound VI... Dokument1 - M... Home Oxford ... C:\jalois\Dropb... Search Desktop NC copernic 12:43 PM

Idea for new Bergen Electronic Edition on OSEO

- Normalized text edition on Oxford Scholarly Editions Online (OSEO, <http://www.oxfordscholarlyeditions.com/>), linked with
 - Wittgenstein Source facsimile edition
 - Wittgenstein Source commentary
 - Other sites
- The OSEO edition shall present the Nachlass in a stable text edition, suited for easy reading, searching and citing.
 - Challenge to balance well between objective of securing text stability on the one hand and objective of conveying dynamic and open-ended nature of the Nachlass on the other
 - Cf. Schulte's critical "synthetic" PI edition vs. BEE and Wiener Ausgabe documentary editions

Summary

Summary

- The Wittgenstein Archives at the University of Bergen (WAB) and the Wren Library at Trinity College Cambridge are cooperating on producing a new digital facsimile of the Wittgenstein manuscripts and typescripts kept at the Wren Library.
- The facsimiles will be published Open Access on Wittgenstein Source (<http://www.wittgensteinsource.org/>).
- WAB is also in the process of talking to other libraries and archives that hold Wittgenstein Nachlass originals, such as the Austrian National Library in Vienna, about inclusion of their materials in the new facsimile edition.

Summary

- WAB is also continuing its cooperation with OUP and works towards a new Bergen Electronic Edition (BEE) to be published on OUP's OSEO. The idea is that this edition will not be Open Access available, be a strongly normalized text edition, and not include a facsimile of the Nachlass.
- At the same time, WAB continues its efforts to make the Nachlass Open Access available on the internet. Currently 5000 pages of the Nachlass are published Open Access on HyperWittgenstein and Wittgenstein Source in text and facsimile editions. The idea is that the entire Nachlass is made available on Wittgenstein Source in diplomatic transcription and facsimile editions, and on HyperWittgenstein for "Interactive dynamic presentation".
- The documentation of the Nachlass will be strengthened and Wittgenstein Source will contain archival notes and textgenetic and short content descriptions of each of the Nachlass items, equally made Open Access available. The new BEE will be linked with both the Wittgenstein Source editions and commentaries.